



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

Výbor pre regionálny rozvoj

2011/0437(COD)

3.12.2012

STANOVISKO

Výboru pre regionálny rozvoj

pre Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa

Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o udeľovaní koncesíí
(COM(2011)0897 – C7-0004/2012 – 2011/0437(COD))

Spravodajkyňa výboru požiadaneho o stanovisko: Heide Rühle

PA_Legam

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre regionálny rozvoj vyzýva Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa, aby ako gestorský výbor zaradil do svojej správy tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh smernice

Odôvodnenie 3a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(3a) Touto smernicou by nemalo byť dotknuté právo orgánov verejnej správy na národnej, regionálnej alebo miestnej úrovni rozhodovať o tom, či, ako a v akom rozsahu chcú samy vykonávať verejné funkcie. Orgány verejnej správy na všetkých úrovniach môžu vykonávať úlohy verejného záujmu za využitia svojich vlastných zdrojov bez toho, aby sa museli obracať na vonkajšie hospodárske subjekty. Môžu tak robiť v spolupráci s inými orgánmi verejnej správy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Návrh smernice

Odôvodnenie 3b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(3b) Táto smernica by sa nemala zaoberať financovaním služieb všeobecného hospodárskeho záujmu ani systémami poskytovania pomoci členskými štátmi, najmä v sociálnej oblasti, v súlade s pravidlami Spoločenstva o hospodárskej súťaži. Vnútroštátne, regionálne a miestne orgány by si mali ponechať svoju hlavnú úlohu a dostatočné rozhodovacie právomoci pri poskytovaní, obstarávaní a organizovaní služieb všeobecného záujmu čo najbližšie k potrebám používateľov a v súlade s

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Návrh smernice

Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou

(6) Koncesie sú zmluvy s peňažným plnením uzatvorené medzi jedným alebo viacerými hospodárskymi subjektmi a jedným alebo viacerými verejnými obstarávateľmi alebo obstarávateľmi, ktorých predmetom je uskutočnenie stavebných prác alebo poskytnutie služieb, pričom protiplnením je zvyčajne právo na využívanie diela alebo služieb, ktoré sú predmetom zmluvy. Na uskutočnenie týchto stavebných prác alebo poskytovanie týchto služieb sa vzťahujú osobitné záväzné povinnosti stanovené verejným obstarávateľom alebo obstarávateľom, ktoré sú právne vymáhateľné. Naopak, niektoré akty štátu, napríklad povolenia alebo licencie, pomocou ktorých štát alebo orgán verejnej správy stanoví podmienky vykonávania hospodárskej činnosti, by sa nemali považovať za koncesie. To isté platí pre určité dohody, ktorých predmetom je právo hospodárskeho subjektu využívať určité verejné oblasti alebo zdroje, ako sú zmluvy o prenájme pozemku, pomocou ktorých štát alebo verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ stanoví len všeobecné podmienky ich užívania bez získania konkrétnych stavebných prác alebo služieb.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(6) Koncesie sú zmluvy s peňažným plnením uzatvorené medzi jedným alebo viacerými hospodárskymi subjektmi a jedným alebo viacerými verejnými obstarávateľmi alebo obstarávateľmi, ktorých predmetom je uskutočnenie stavebných prác alebo poskytnutie služieb, pričom protiplnením je zvyčajne právo na využívanie diela alebo služieb, ktoré sú predmetom zmluvy. Na uskutočnenie týchto stavebných prác alebo poskytovanie týchto služieb sa vzťahujú osobitné záväzné povinnosti stanovené verejným obstarávateľom alebo obstarávateľom, ktoré sú právne vymáhateľné. Naopak, niektoré akty štátu, napríklad povolenia alebo licencie, pomocou ktorých štát alebo orgán verejnej správy stanoví podmienky vykonávania hospodárskej činnosti, by sa nemali považovať za koncesie. To isté platí pre určité dohody, ktorých predmetom je právo hospodárskeho subjektu využívať určité verejné oblasti alebo zdroje, ako sú zmluvy o prenájme pozemku, ***vrátane morských oblastí***, pomocou ktorých štát alebo verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ stanoví len všeobecné podmienky ich používania bez získania konkrétnych stavebných prác alebo služieb.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Návrh smernice

Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou

(13) Z rozsahu pôsobnosti tejto smernice je vhodné vylúčiť určité koncesie na služby udelené hospodárskemu subjektu, ktorý je sám *o sebe* verejným obstarávateľom alebo obstarávateľom na základe výlučného práva, ktoré tomuto subjektu priznáva uverejnený vnútroštátny zákon alebo administratívny akt a ktoré bolo udelené v súlade so zmluvou a odvetvovými právnymi predpismi Únie o riadení sieťovej infraštruktúry v súvislosti s činnosťami uvedenými v prílohe III, keďže toto výlučné právo znemožňuje použitie súťažného postupu udeľovania. Odchylne od všeobecného vylúčenia z rozsahu pôsobnosti tejto smernice a bez toho, aby boli dotknuté jeho právne dôsledky by sa na koncesie vymedzené v článku 8 ods. 1 mala vzťahovať povinnosť uverejniť oznámenie o udelení koncesie na účely zaistenia základnej transparentnosti, pokiaľ podmienky pre takúto transparentnosť nie sú stanovené v odvetvových právnych predpisoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(13) Z rozsahu pôsobnosti tejto smernice je vhodné vylúčiť určité koncesie na služby udelené hospodárskemu subjektu, ktorý je sám *osebe* verejným obstarávateľom alebo obstarávateľom na základe výlučného práva, ktoré tomuto subjektu priznáva uverejnený vnútroštátny zákon alebo administratívny akt, **ako je to v prípade koncesii týkajúcich sa využívania štátneho námorného majetku na účely cestovného ruchu a voľnočasové aktivity**, a ktoré bolo udelené v súlade so zmluvou a odvetvovými právnymi predpismi Únie o riadení sieťovej infraštruktúry v súvislosti s činnosťami uvedenými v prílohe III, keďže toto výlučné právo znemožňuje použitie súťažného postupu udeľovania. Odchylne od všeobecného vylúčenia z rozsahu pôsobnosti tejto smernice a bez toho, aby boli dotknuté jeho právne dôsledky by sa na koncesie vymedzené v článku 8 ods. 1 mala vzťahovať povinnosť uverejniť oznámenie o udelení koncesie na účely zaistenia základnej transparentnosti, pokiaľ podmienky pre takúto transparentnosť nie sú stanovené v odvetvových právnych predpisoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Návrh smernice Odôvodnenie 19

Text predložený Komisiou

(19) Vzhľadom na nepriaznivý vplyv na hospodársku súťaž by sa udelenie koncesii bez predchádzajúceho uverejnenia malo povoliť len vo veľmi výnimočných prípadoch. Táto výnimka by mala byť obmedzená na prípady, keď je od začiatku jasné, že uverejnenie by neprinieslo väčšiu hospodársku súťaž, najmä preto, že z objektívneho hľadiska existuje len jeden

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(19) Vzhľadom na nepriaznivý vplyv na hospodársku súťaž by sa udelenie koncesii bez predchádzajúceho uverejnenia malo povoliť len vo veľmi výnimočných prípadoch. Táto výnimka by mala byť obmedzená na prípady, keď je od začiatku jasné, že uverejnenie by neprinieslo väčšiu hospodársku súťaž, najmä preto, že z objektívneho hľadiska existuje len jeden

hospodársky subjekt, ktorý môže túto koncesiu splniť. Iba v situáciách objektívnej výhradnosti možno odôvodniť udelenie koncesie hospodárskemu subjektu bez uverejnenia, keď situáciu výhradnosti nevytvoril samotný verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ so zreteľom na budúci postup udeľovania a keď neexistuje vhodná náhrada, ktorej dostupnosť by sa mala dôkladne posúdiť.

hospodársky subjekt, ktorý môže túto koncesiu splniť, ***tak ako je to v prípade vlastníkov prímorských podnikov využívajúcich majetok, ktorý je predmetom koncesie***. Iba v situáciách objektívnej výhradnosti možno odôvodniť udelenie koncesie hospodárskemu subjektu bez uverejnenia, keď situáciu výhradnosti nevytvoril samotný verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ so zreteľom na budúci postup udeľovania a keď neexistuje vhodná náhrada, ktorej dostupnosť by sa mala dôkladne posúdiť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Návrh smernice Odôvodnenie 20

Text predložený Komisiou

(20) Prieskumom tzv. prioritných a neprioritných služieb (služieb „A“ a „B“) Komisiou sa ukázalo, že nie je odôvodnené obmedziť úplné uplatňovanie právnych predpisov o obstarávaní na obmedzenú skupinu služieb. V dôsledku toho by sa táto smernica mala vzťahovať na radu služieb (napríklad cateringové služby a služby v oblasti zásobovania vodou), ktoré vykazujú potenciál pre cezhraničný obchod.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Návrh smernice Odôvodnenie 21

Text predložený Komisiou

(21) Vzhľadom na výsledky hodnotenia reformy pravidiel verejného obstarávania, ktoré vykonala Komisia, je vhodné z plného uplatňovania tejto smernice vylúčiť ***len*** tie služby, ktoré majú obmedzený cezhraničný rozmer, menovite tzv. osobné

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(21) Vzhľadom na výsledky hodnotenia reformy pravidiel verejného obstarávania, ktoré vykonala Komisia, je vhodné z plného uplatňovania tejto smernice vylúčiť tie služby, ktoré majú obmedzený cezhraničný rozmer, menovite tzv. osobné

služby, ako napríklad určité sociálne, zdravotnícke a vzdelávacie služby. Tieto služby sú poskytované v konkrétnom kontexte, ktorý sa medzi jednotlivými členskými štátmi značne líši z dôvodu odlišných kultúrnych tradícií. V prípade týchto služieb by sa mal preto pre koncesie vytvoriť osobitný režim, v ktorom sa zohľadní skutočnosť, že sú regulované len krátko. Povinnosť vyhlásiť predbežné oznámenie a oznámenie o udelení koncesie v prípade akejkoľvek koncesie, ktorej hodnota sa rovná alebo je vyššia než prahové hodnoty stanovené v tejto smernici, je vhodný spôsob poskytnutia informácií potenciálnym uchádzačom o obchodných príležitostiach, ako aj o počte a typoch zadaných zákaziek všetkým zainteresovaným stranám. Okrem toho by členské štáty mali zaviesť primerané opatrenia v súvislosti s udeľovaním *koncesíí* na tieto služby zamerané na zaistenie súladu so zásadami transparentnosti a rovnakého zaobchádzania s hospodárskymi subjektmi pri umožnení verejným obstarávateľom a obstarávateľom, aby zohľadnili osobitosti dotknutých služieb. Členské štáty by mali zaistiť, aby verejní obstarávatelia a obstarávatelia mohli zohľadniť potrebu zaistiť kvalitu, kontinuitu, prístupnosť, dostupnosť a komplexnosť služieb, osobitné potreby rôznych kategórií používateľov, začlenenie a posilnenie postavenia používateľov a inovácie.

služby, ako napríklad určité sociálne, zdravotnícke a vzdelávacie služby. Tieto služby sú poskytované v konkrétnom kontexte, ktorý sa medzi jednotlivými členskými štátmi značne líši z dôvodu odlišných kultúrnych tradícií. V prípade týchto služieb by sa mal preto pre koncesie vytvoriť osobitný režim, v ktorom sa zohľadní skutočnosť, že sú regulované len krátko. Povinnosť vyhlásiť predbežné oznámenie a oznámenie o udelení koncesie v prípade akejkoľvek koncesie, ktorej hodnota sa rovná alebo je vyššia než prahové hodnoty stanovené v tejto smernici, je vhodný spôsob poskytnutia informácií potenciálnym uchádzačom o obchodných príležitostiach, ako aj o počte a typoch zadaných zákaziek všetkým zainteresovaným stranám. Okrem toho by členské štáty mali zaviesť primerané opatrenia v súvislosti s udeľovaním *koncesných zmlúv* na tieto služby zamerané na zaistenie súladu so zásadami transparentnosti a rovnakého zaobchádzania s hospodárskymi subjektmi pri umožnení verejným obstarávateľom a obstarávateľom, aby zohľadnili osobitosti dotknutých služieb. Členské štáty by mali zaistiť, aby verejní obstarávatelia a obstarávatelia mohli zohľadniť potrebu zaistiť kvalitu, kontinuitu, prístupnosť, dostupnosť a komplexnosť služieb, osobitné potreby rôznych kategórií používateľov, začlenenie a posilnenie postavenia používateľov a inovácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 2 – písmeno ba (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(ba) Verejní obstarávatelia a obstarávatelia by mali mať na základe zásady nezávislosti a v súlade so zmluvami EÚ možnosť slobodne rozhodnúť o

spôsobe, ako v súlade s legislatívnymi ustanoveniami najlepšie zabezpečiť, organizovať a riadiť vykonávanie stavebných prác a poskytovanie služieb, za ktoré zodpovedajú, ako aj o metódach, ktoré považujú za najúčinnnejšie v záujme zabezpečenia predovšetkým vysokej úrovne kvality, bezpečnosti, cenovej dostupnosti, rovnakého zaobchádzania a podpory univerzálneho prístupu a používateľských práv v rámci verejných služieb.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. Táto smernica nemá vplyv na slobodu členských štátov vymedziť v súlade s právom Únie, čo považujú za služby všeobecného hospodárskeho záujmu, ako by sa tieto služby mali v súlade s pravidlami poskytovania štátnej pomoci organizovať a financovať a akým konkrétnym povinnostiam by mali podliehať.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Návrh smernice

Článok 2 – odsek 1 – bod 7

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(7) „koncesia na služby“ je zmluva s peňažným plnením uzatvorená písomne medzi jedným alebo viacerými hospodárskymi subjektmi a jedným alebo viacerými verejnými obstarávateľmi alebo obstarávateľmi, ktorej predmetom je poskytovanie služieb iných než tie, ktoré sú uvedené v bodoch 2 a 4, pričom protiplnením za služby, ktoré sa majú

(7) „koncesia na služby“ je zmluva s peňažným plnením uzatvorená písomne medzi jedným alebo viacerými hospodárskymi subjektmi a jedným alebo viacerými verejnými obstarávateľmi alebo obstarávateľmi, ktorej predmetom je poskytovanie služieb iných než tie, ktoré sú uvedené v bodoch 2 a 4, pričom protiplnením za služby, ktoré sa majú

poskytovať, je buď len právo na využívanie služieb, ktoré sú predmetom zmluvy, alebo toto právo spojené s peňažným plnením.

poskytovať, je buď len právo na využívanie služieb, ktoré sú predmetom zmluvy, alebo toto právo spojené s peňažným plnením, **s výnimkou prípadov jednoduchého schvaľovania, najmä schvaľovania využívania verejných statkov alebo verejnej oblasti.**

Odôvodnenie

Objasnenie toho, že smernica sa nevzťahuje na jednoduché schválenia, ako je právo prechodu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Návrh smernice

Článok 2 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

Právo na využívanie diela alebo služieb podľa bodov 2, 4 a 7 prvého odseku zahŕňa prenos významného prevádzkového rizika na koncesionára. Tým sa rozumie, že koncesionár preberá významné prevádzkové riziko, keď nie je zaručená návratnosť jeho investícií alebo nákladov, ktoré vynaložil pri prevádzkovaní diel alebo poskytovaní služieb, ktoré sú predmetom koncesie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Právo na využívanie diela alebo služieb podľa bodov 2, 4 a 7 prvého odseku zahŕňa prenos významného prevádzkového rizika na koncesionára. Tým sa rozumie, že koncesionár preberá významné prevádzkové riziko, keď nie je zaručená návratnosť jeho investícií alebo nákladov, ktoré vynaložil pri prevádzkovaní diel alebo poskytovaní služieb, ktoré sú predmetom koncesie; **prevádzkové riziko, ktoré je už od začiatku obmedzené, nemá na túto zásadu žiadny vplyv.**

Odôvodnenie

Objasnenie vzhľadom na judikatúru Súdneho dvora EÚ vo veci WAZV Gotha (C-206/08), podľa ktorej môže ísť o koncesie aj vtedy, keď je riziko podstupované koncesionárom vďaka existujúcim verejnoprávnym ustanoveniam už od začiatku obmedzené.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Návrh smernice

Článok 6 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Pokiaľ ide o verejné koncesie na stavebné práce a koncesie na stavebné práce, pri výpočte odhadovanej hodnoty sa zohľadnia tak náklady na stavebné práce, ako aj celková odhadovaná hodnota dodávok tovaru a služieb potrebných na uskutočnenie stavebných prác, ktoré verejní obstarávatelia alebo obstarávatelia dajú dodávateľovi k dispozícii.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. Pokiaľ ide o verejné koncesie na stavebné práce a koncesie na stavebné práce, pri výpočte odhadovanej hodnoty sa zohľadnia tak náklady na stavebné práce, ako aj celková odhadovaná hodnota dodávok tovaru a služieb potrebných na uskutočnenie stavebných prác, ktoré verejní obstarávatelia alebo obstarávatelia dajú dodávateľovi k dispozícii. ***V prípade koncesii týkajúcich sa používania verejného majetku na účely poskytovania služieb verejnosti sa prahová hodnota posudzuje a vypočítava na ročnom základe.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Návrh smernice

Článok 7

Text predložený Komisiou

Verejní obstarávatelia a obstarávatelia zaobchádzajú s hospodárskymi subjektmi rovnako a konajú transparentne ***a primerane***. Postup udeľovania koncesie sa nenavrhuje s cieľom vylúčiť ju z rozsahu pôsobnosti tejto smernice alebo s cieľom umelo zúžiť hospodársku súťaž.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Verejní obstarávatelia a obstarávatelia zaobchádzajú s hospodárskymi subjektmi rovnako a konajú transparentne. Postup udeľovania koncesie sa nenavrhuje s cieľom vylúčiť ju z rozsahu pôsobnosti tejto smernice alebo s cieľom umelo zúžiť hospodársku súťaž.

Odôvodnenie

Uplatnenie zásady proporcionality na určité subjekty, na ktoré sa vzťahuje návrh smernice, môže prinášať i riziká.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Návrh smernice

Článok 8 – odsek 5 – pododsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

(a) nadobudnutie alebo prenájom

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(a) nadobudnutie alebo prenájom

pozemkov, existujúcich stavieb alebo iných nehnuteľností alebo príslušných práv, ktoré sa ich týkajú, akýmkoľvek finančným spôsobom; smernica sa však vzťahuje na koncesie na finančné služby v akejkoľvek podobe udelené súčasne s uzatvorením zmluvy o nadobudnutí alebo prenájme alebo pred či po jej uzavretí;

pozemkov, existujúcich stavieb alebo iných nehnuteľností **vrátane morských oblastí** alebo príslušných práv, ktoré sa ich týkajú, akýmkoľvek finančným spôsobom; smernica sa však vzťahuje na koncesie na finančné služby v akejkoľvek podobe udelené súčasne s uzatvorením zmluvy o nadobudnutí alebo prenájme alebo pred či po jej uzavretí;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Návrh smernice

Článok 8 – odsek 5 – pododsek 1 – písmeno aa (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(aa) služby všeobecného hospodárskeho záujmu;

Odôvodnenie

Protokol č. 26 Lisabonskej zmluvy výslovne uznáva právo regionálnych a miestnych orgánov spravovať svoje vlastné verejné služby a dostatočné rozhodovacie právomoci, ktoré môžu využívať pri poskytovaní, obstarávaní a organizovaní služieb všeobecného hospodárskeho záujmu spôsobom, ktorý v čo najvyššej miere zodpovedá potrebám používateľov. Služby takéhoto druhu preto nemôžu patriť do rozsahu pôsobnosti tejto smernice.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Návrh smernice

Článok 8 – odsek 5 – pododsek 1 – písmeno ba (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(ba) civilnú ochranu, predchádzanie katastrofám a bežným rizikám;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Návrh smernice

Článok 8 – odsek 5 – pododsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou

(c) rozhodcovské a zmierovacie služby;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(c) rozhodcovské a zmierovacie služby,
právne služby a notárske služby;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Návrh smernice

Článok 8 – odsek 5 – pododsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou

(d) finančné služby spojené s emisiou, predajom, nákupom alebo prevodom cenných papierov alebo na iné finančné nástroje v zmysle smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/39/ES, služby centrálnych bánk a operácie vykonávané za pomoci Európskeho nástroja finančnej stability (ENFS);

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(d) finančné služby spojené s emisiou, predajom, nákupom alebo prevodom cenných papierov alebo na iné finančné nástroje v zmysle smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/39/ES, služby centrálnych bánk a operácie vykonávané za pomoci Európskeho nástroja finančnej stability (ENFS), ***ako aj operácie, na základe ktorých verejný obstarávateľ získava peňažné prostriedky alebo kapitál;***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Návrh smernice

Článok 8 – odsek 5 – pododsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou

(e) pracovné zmluvy;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(e) pracovné zmluvy ***a režim povinnej sociálnej ochrany;***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Návrh smernice

Článok 8 – odsek 5 – pododsek 1 – písmeno g

Text predložený Komisiou

(g) služby ***verejnej osobnej dopravy v zmysle nariadenia Európskeho***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(g) ***dopravné služby v rozsahu, v akom ich upravujú iné nástroje Spoločenstva.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

Návrh smernice

Článok 8 – odsek 5 – pododsek 1 – písmeno ga (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(ga) sociálne a zdravotné služby.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

Návrh smernice

Článok 15 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) takýto verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ vykonáva nad príslušnou právnickou osobou kontrolu podobnú kontrole, ktorú vykonáva nad vlastnými organizačnými zložkami;

(a) takýto verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ vykonáva nad príslušnou právnickou osobou kontrolu podobnú kontrole, ktorú vykonáva nad vlastnými organizačnými zložkami; vychádza sa z toho, že tento prípad nastáva, keď má rozhodujúci vplyv na strategické ciele, ako aj na významné rozhodnutia kontrolovanej právnickej osoby; pri určení toho, či sa takáto kontrola vykonáva, sa môžu zohľadniť faktory, ako sú miera zastúpenia v správnych, riadiacich alebo dozorných orgánoch, súvisiace podmienky ustanovené v príslušných stanovách alebo úprava vlastníckych vzťahov; nie je nevyhnutné, aby kontrolovaná právnická osoba bola v úplnom vlastníctve verejného obstarávateľa alebo obstarávateľa;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

Návrh smernice

Článok 15 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) veřejní obstarávatelé alebo obstarávateľi podľa článku 4 ods. 1 podods. 1 vykonávajú nad právnickou osobou spoločnú kontrolu podobnú kontrole, ktorú vykonávajú nad vlastnými organizačnými zložkami;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(a) veřejní obstarávatelé alebo obstarávateľi podľa článku 4 ods. 1 podods. 1 vykonávajú nad právnickou osobou spoločnú kontrolu podobnú kontrole, ktorú vykonávajú nad vlastnými organizačnými zložkami; ***vychádza sa z toho, že tento prípad nastáva, keď má rozhodujúci vplyv na strategické ciele, ako aj na významné rozhodnutia kontrolovanej právnickej osoby; pri určení toho, či sa takáto kontrola vykonáva, sa môžu zohľadniť faktory, ako sú miera zastúpenia v správnych, riadiacich alebo dozorných orgánoch, súvisiace podmienky ustanovené v príslušných stanovách alebo úprava vlastníckych vzťahov; nie je nevyhnutné, aby kontrovaná právnická osoba bola v úplnom vlastníctve verejného obstarávateľa alebo obstarávateľ'a;***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

Návrh smernice

Článok 15 – odsek 4 – písmeno d

Text predložený Komisiou

(d) dohoda nezahŕňa finančné prevody medzi zúčastnenými verejnými obstarávateľmi alebo obstarávateľmi, s výnimkou prevodov zodpovedajúcich náhrade skutočných nákladov na stavebné práce, služby alebo dodanie tovaru;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

Návrh smernice

Článok 36 – odsek 1 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

Verejní obstarávatelia v oznámení o koncesii bližšie určia **podmienky účasti** týkajúce sa:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Verejní obstarávatelia v oznámení o koncesii, **vo výzve na predloženie ponúk alebo v podmienkach účasti** bližšie určia **opis koncesie a kritériá na vyhodnotenie ponúk** týkajúce sa:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

Návrh smernice

Článok 36 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

Členské štáty prijímú pravidlá boja proti **protekciónárstvu**, korupcii a predchádzania konfliktom záujmu zamerané na zaistenie transparentnosti postupu *udelovania koncesie* a rovnakého zaobchádzania so všetkými uchádzačmi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Členské štáty prijímú pravidlá boja proti **podvodom, protekciónárstvu a** korupcii a predchádzania konfliktom záujmu zamerané na zaistenie transparentnosti postupu *zadávanía* a rovnakého zaobchádzania so všetkými uchádzačmi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

Návrh smernice

Článok 36 – odsek 5 – pododsek 1 – písmeno ea (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(ea) z dôvodu podieľania sa na obchodovaní s ľuďmi a využívaní detskej práce, na ktoré sa vzťahuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/36/EÚ z 5. apríla 2011 o prevencii obchodovania s ľuďmi a boji proti nemu a o ochrane obetí obchodovania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

Návrh smernice

Článok 44

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok sa vypúšťa

Odôvodnenie

Súdny dvor vo svojom rozsudku vo veci C-324/98 dospel k záveru, že od členských štátov sa požaduje len to, aby umožnili preverenie skutočnosti, či bol postup obstarávania nestranný.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

**Návrh smernice
Článok 44a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 44a

Členské štáty zabezpečia, aby boli k dispozícii vhodné postupy, na základe ktorých sa preverí nestrannosť rozhodnutia o udelení koncesie.

Odôvodnenie

Súdny dvor vo svojom rozsudku vo veci C-324/98 dospel k záveru, že od členských štátov sa požaduje len to, aby umožnili preverenie skutočnosti, či bol postup obstarávania nestranný.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30

**Návrh smernice
Článok 45**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok sa vypúšťa

POSTUP

Názov	Award of concession contracts
Referenčné čísla	COM(2011)0897 – C7-0004/2012 – 2011/0437(COD)
Gestorský výbor dátum oznámenia na schôdzi	IMCO 17.1.2012
Výbor, ktorý predložil stanovisko dátum oznámenia na schôdzi	REGI 17.1.2012
Spravodajkyňa výboru požiadaného o stanovisko dátum vymenovania	Heide Rühle 26.1.2012
Dátum prijatia	27.11.2012
Výsledok záverečného hlasovania	+: 34 –: 1 0: 7
Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní	François Alfonsi, Luís Paulo Alves, Victor Boştinaru, Salvatore Caronna, Nikos Chrysogelos, Francesco De Angelis, Tamás Deutsch, Rosa Estaràs Ferragut, Danuta Maria Hübner, María Irigoyen Pérez, Seán Kelly, Mojca Kleva, Constanze Angela Krehl, Petru Constantin Luhan, Ramona Nicole Mănescu, Vladimír Maňka, Iosif Matula, Erminia Mazzoni, Miroslav Mikolášik, Jens Nilsson, Lambert van Nistelrooij, Jan Olbrycht, Younous Omarjee, Markus Pieper, Tomasz Piotr Poręba, Monika Smolková, Ewald Stadler, Georgios Stavrakakis, Nuno Teixeira, Oldřich Vlasák, Kerstin Westphal, Hermann Winkler, Joachim Zeller
Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní	Jan Březina, Andrea Cozzolino, Ivars Godmanis, Karin Kadenbach, Lena Kolarska-Bobińska, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Heide Rühle, Vilja Savisaar-Toomast, Elisabeth Schroedter